



Delegiertenversammlung 2023 Assemblée des délégués 2023

SVSE|USSCI|USFS

 **swiss
olympic** | Member



**Einladung zur 88. Delegiertenversammlung
Invitation à la 88ème assemblée des délégués**

LEHRSTELLE GESUCHT? ENTDECKE DIE WELT DER MOBILITÄT

FINDE DEINE LEHRSTELLE AUF WWW.LOGIN.ORG





Sehr geehrter Herr Ehrenpräsident
Sehr geehrte Ehrenmitglieder
Geschätzte Delegierte

Am 18. November 2023 findet die diesjährige Delegiertenversammlung in der Mensa der Berufsschule Ziegelbrücke statt. Als Präsident der Standortgemeinde Glarus Nord, zu welcher die Ortschaft Ziegelbrücke gehört, habe ich daher die grosse Freude, Sie herzlich in unserer schönen Gemeinde begrüßen zu dürfen.

Sie haben sich für die diesjährige Delegiertenversammlung einen Tagungsort ausgesucht, welcher für deren Durchführung kaum geeigneter sein könnte: Ziegelbrücke ist einerseits einer der wichtigsten Bahnverkehrsknotenpunkte der Schweiz, an welchem die internationale Hauptachse auf verschiedene regionale Linien trifft. Andererseits haben der Schweizerische Sportverband öffentlicher Verkehr und Glarus Nord sehr viel gemeinsam: Sowohl der Schweizerische Sportverband öffentlicher Verkehr mit seinem breiten Sportangebot als auch die Gemeinde Glarus Nord mit ihren acht Ortschaften sind überaus vielseitig und dynamisch.

Ebenso blicken beide Organisationen auf eine lange Geschichte und Tradition zurück: Im vergangenen Jahr durften Sie ihr 90-jähriges Jubiläum feiern, zu welchem ich Ihnen an dieser Stelle noch einmal gratuliere. Die Gemeinde Glarus Nord ist demgegenüber zwar «erst» zwölfjährig. Unsere acht Ortschaften verfügen indes über eine reichhaltige Historie.

Monsieur le Président d'honneur,
Chers membres d'honneur,
Chers délégués,

L'assemblée des délégués de cette année aura lieu le 18 novembre 2023 dans le réfectoire de l'école professionnelle de Ziegelbrücke. En tant que syndic de Glaris Nord, dont fait partie la localité de Ziegelbrücke, j'ai donc le grand plaisir de vous souhaiter la bienvenue dans notre belle commune.

Vous avez choisi, pour l'assemblée des délégués de cette année, un lieu de réunion des plus appropriés: d'une part, Ziegelbrücke est l'un des principaux nœuds ferroviaires de Suisse, où l'axe ferroviaire principal international croise plusieurs lignes régionales. D'autre part, l'Union sportive suisse des transports publics et Glaris Nord ont beaucoup en commun: tant l'Union sportive suisse des transports publics, avec sa vaste offre sportive, que la commune de Glaris Nord, avec ses huit localités, sont extrêmement diversifiées et dynamiques.

De même, les deux organisations ont une longue histoire et une longue tradition: l'année dernière, vous avez eu le plaisir de fêter votre 90e anniversaire et je profite de l'occasion pour vous féliciter une nouvelle fois. La commune de Glaris Nord, quant à elle, n'a certes «que» douze ans. Nos huit localités ont cependant un riche passé historique.



mit Eisstock-Schiessen
avec tir à la canne à glace

SVSE-Event 2024

Événement USSC 2024

Samstag, 31. August 2024 im Sportzentrum Herisau

Samedi, 31 août 2024 au centre sportif de Herisau

Zeigt eure sportliche Vielseitigkeit am SVSE-Event 2024

- Anmeldungen ab Frühjahr 2024, als 3er-Teams: www.svse.ch

Montrez votre polyvalence sportive lors de l'événement USSC 2024

- Inscriptions dès début 2024, par équipe de trois : www.ussc.ch



Eisenbahner Wanderfreunde Herisau

Gegründet 1913

www.ewf-herisau.ch

Grussworte Bienvenue

Thomas Kistler
Gemeindepräsident Glarus Nord
Président de la commune Glaris Nord



Gleichzeitig verbindet uns auch der Sport: Glarus Nord wurde im vergangenen Jahr als «bewegteste Gemeinde der Schweiz» ausgezeichnet, verfügt über zahlreiche aktive Vereine im Breitensport und ist ebenfalls Heimstätte des Volleyball-Profiklubs und ehemaligen Serienmeisters und Cupsiegers, Volley Näfels, des 1. Liga-Fussballvereins FC Linth 04, welcher regelmässig im Schweizer Cup für Furore sorgt. Ebenso sind wir Heimatgemeinde von Skirennfahrer Patrick Küng, Weltcupsieger und Abfahrtsweltmeister aus dem Jahr 2015 sowie vom mehrfachen Radweltmeister Urs Freuler, welcher Ihnen allen sicherlich noch in bester Erinnerung ist. Sie sehen also - Sie sind bei uns bestens aufgehoben.

Wir freuen uns, Sie am 18. November 2023 in unserer Gemeinde willkommen zu heissen.

Chänd züänis!

Im Namen des Gemeinderates,

Thomas Kistler
Gemeindepräsident Glarus Nord

Le sport nous réunit aussi: Glaris Nord a été élue l'année dernière «commune de la Suisse qui bouge le plus». Nous disposons de nombreuses associations sportives et abritons le club professionnel de volleyball, ancien champion et vainqueur de la Coupe, Volley Näfels, ainsi que le club de football de 1re ligue FC Linth 04, qui fait régulièrement sensation en Coupe de Suisse. Nous sommes également la commune d'origine du skieur Patrick Küng, vainqueur de la Coupe du monde et champion du monde de descente en 2015, ainsi que du multiple champion du monde de cyclisme Urs Freuler, dont vous vous souvenez certainement encore toutes et tous. Vous voyez donc que vous êtes entre de bonnes mains chez nous.

Nous nous réjouissons de vous accueillir dans notre commune le 18 novembre 2023.

Bienvenue!

Au nom du Conseil communal,

Thomas Kistler
Syndic de Glaris Nord



Spass am Sport
Le plaisir du sport
Sport è divertimento

**Ihr Partner für die professionelle Innen- und Aussen-
reinigung von Schienenfahrzeugen und Bahnhöfen.**



**Individuelle Lösungen für
besondere Anforderungen.**

Sauberkeit, die Werte erhält.





Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Vorstandsmitglieder SVSE und Ehrengäste, liebe SVSE Delegierte und Gäste.

Ich begrüsse Sie im Namen des Eisenbahner-Sportvereins Rheintal-Walensee und heisse Sie herzlich Willkommen zur 88. Delegiertenversammlung des SVSE in Ziegelbrücke. Der ESV Rheintal-Walensee feiert dieses Jahr sein 75-jähriges Bestehen. Wir haben dies zum Anlass genommen, die diesjährige Delegiertenversammlung durchzuführen. Der SVSE als Dachverband vernetzt die einzelnen Eisenbahner-Sportvereine und stellt Kontakt zu Organisationen wie Login oder SBB und zu Eisenbahnersportvereinen in ganz Europa her. Davon profitieren auch wir.

1948 fanden sich fünf Eisenbahner zusammen und gründeten im Restaurant Rose in Sargans den Eisenbahnersportverein Rheintal-Walensee (ESV RhW). Wie der Name des Vereins sagt, erstreckte sich das damalige Einzugsgebiet hauptsächlich auf die Regionen Glarnerland, Walensee, Sarganserland und Rheintal. Die gesellschaftlichen Veränderungen und der Rückzug der SBB aus der Fläche, hinterliessen auch bei uns ihre Spuren. In der Zwischenzeit haben wir auch viele Mitglieder ausserhalb des damaligen Einzugsgebietes.

Monsieur le Président, chers membres du comité USSC et invités d'honneur, chers délégués USSC, chers invitées,

Je vous souhaite la bienvenue au nom du Club sportif cheminot (ESV) Rheintal-Walensee et vous accueille chaleureusement à la 88e assemblée des délégués de l'USSC à Ziegelbrücke. L'ESV Rheintal-Walensee fête cette année ses 75 ans d'existence. Nous avons saisi l'occasion pour organiser l'assemblée des délégués de cette année. En sa qualité d'association faitière, l'USSC met en réseau les différentes associations sportives de cheminots et établit des contacts avec des organisations telles que Login ou les CFF et avec des associations sportives de cheminots dans toute l'Europe. Nous en profitons aussi.

En 1948, cinq cheminots se sont réunis et ont fondé le Club sportif cheminot Rheintal-Walensee (ESV RhW) au restaurant Rose à Sargans. Comme son nom l'indique, la zone d'activité de l'époque s'étendait principalement aux régions de Glaris, de Walensee, de Sargans et de la vallée du Rhin. Les changements sociaux et le retrait des CFF de la surface ont également laissé des traces chez nous. Entre-temps, nous avons aussi de nombreux membres en dehors de la zone d'activité de l'époque.



DER KOMPETENTE PARTNER FÜR ALLE ARBEITEN AM GLEIS

Gleisunterhalt
Gleiserneuerung

Instandhaltungsarbeiten
Generalunternehmen

Seit über 100 Jahren erbringen wir Höchstleistungen auf dem Gleis, damit der Bahnverkehr rollt. Dabei setzen wir auf Gleisbaumaschinen, die perfekt auf das Schweizer Bahnnetz abgestimmt sind. 1931 haben wir die ersten Stopf- und Schotterreinigungsmaschinen erfunden, heute fokussieren wir bei der Weiterentwicklung unserer Maschinen und unserer Arbeitsweise auf die Digitalisierung, innovative Technologien und nachhaltige Prinzipien. So ermöglichen wir unseren Kunden massgeschneiderte Lösungen, um die Erfolgsgeschichte des Schweizer Bahnverkehrs weiterzuschreiben.

INNOVATION | QUALITÄT | KNOW-HOW



[scheuchzer.ch](https://www.scheuchzer.ch)



Im Laufe der Jahre kamen neue Sportabteilungen dazu, andere wurden dafür aufgelöst. Heute können unsere 264 Mitglieder zwischen Bergsport, Wintersport, Schiessen oder Unihockey auswählen. Auch Wanderungen sind in unserem Jahresprogramm aufgeführt. Die Abteilung Bergsport unternimmt alljährlich eine interessante Skitourenwoche. Wenn es zu herausfordernd ist, wird für die Leitung ein Bergführer engagiert. So können wir Sommers und Winters unsere einzigartige Bergwelt geniessen. Mit dem jährlichen Shark-Cup der Unihockeyaner kommen unsere etwas jüngeren Mitglieder auch auf Ihre Rechnung. Das jährliche Endschiessen der Schützen ist ein weiterer Höhepunkt in unserem Vereinsleben. Die Abteilung Wintersport bietet jährlich zum Start der Wintersaison eine Trainingswoche in Sölden an.

Sie sehen, ein Besuch auf unserer Homepage unter www.esv-rhw.ch lohnt sich in jedem Fall. Hier finden Sie weitere Informationen zu unserem Verein und zu unseren Vereinsanlässen. Jedermann und Jedefrau ist herzlich willkommen.

Wir wünschen Ihnen in Ziegelbrücke eine spannende und erfolgreiche Delegiertenversammlung zu Gunsten des Sports und beim anschliessenden Zusammensein viele interessante und erfreuliche Begegnungen.

Au fil des années, de nouvelles sections sportives sont apparues, d'autres ont été dissoutes. Aujourd'hui, nos 264 membres peuvent choisir entre les sports de montagne, les sports d'hiver, le tir ou l'unihockey. Des randonnées sont également inscrites à notre programme annuel. Chaque année, le département Sports de montagne organise une intéressante semaine de ski de randonnée. Si le défi est trop ambitieux, un guide de montagne est engagé pour conduire les personnes qui le relèvent. Nous pouvons ainsi profiter de notre environnement montagnard unique, été comme hiver. Avec la Shark-Cup annuelle des unihockeyeurs, nos membres un peu plus jeunes y trouvent aussi leur compte. La finale de tir annuelle est un autre moment fort de la vie de notre association. Chaque année, la section département des sports d'hiver propose une semaine d'entraînement à Sölden pour le début de la saison.

Comme vous pouvez le constater, une visite sur notre site Internet à l'adresse www.esv-rhw.ch vaut vraiment la peine. Vous trouverez ici de plus amples informations sur notre association et sur nos événements. Tout le monde y est le bienvenu.

Nous vous souhaitons une assemblée des délégués passionnante et fructueuse en faveur du sport à Ziegelbrücke et de nombreuses rencontres intéressantes et agréables lors du moment de partage qui suivra.

Impressum

Herausgeber / Edition

Schweizerischer Sportverband öffentlicher Verkehr
Union sportive suisse des transports publics
Unione sportiva svizzera dei trasporti pubblici
Internet www.svse.ch, www.ussc.ch

Übersetzung / Traduction

SBB AG
USSC Ressort Romandie

Redaktion / Rédaction

Generalsekretariat SVSE
Cornelia Hiltbrunner
E-Mail: sekretariat@svse.ch

Titelfoto

zur Verfügung gestellt von
Hans Peter Huber, Niederurnen

Layout

Jana Gerber
E-Mail: jana.gerber@login.org
login Berufsbildung AG

Druck / Imprimé

Hertig + Co. AG
3250 Lyss

Einladung Invitation

Einladung zur 88. ordentlichen Delegiertenversammlung des SVSE

Samstag, 18. November 2023

10.15 Uhr in der Gewerblich-industrielle

Berufsfachschule Kanton Glarus

Berufsschulstrasse 1, 8866 Ziegelbrücke

Traktanden

- 1 Wahl der Stimmenzähler
- 2 Feststellen der Präsenz
- 3 Protokoll der DV vom 19. November 2022
- 4 Jahresbericht 2022 und Entlastung der GL/TK
- 5 Jahresrechnung 2022 und Bericht der Revisionsstelle
- 6 Beiträge 2024
- 7 Budget 2024
- 8 Anträge
- 9 Wahlen
- 10 Internationale Beziehungen
- 11 Nächste Tagungsorte
- 12 Ehrungen
- 13 Verschiedenes

- | | | |
|----|-----------|---|
| ab | 09.00 Uhr | Bezug der Stimmkarten
Kaffee und Gipfeli |
| | 10.15 Uhr | Beginn der DV
anschliessend Apéro |
| | 13.00 Uhr | Mittagessen |

Urlaubsgesuche

Gesuche um Urlaub sind sektionsweise an Martin Brupbacher (urlaub@svse.ch) zu richten.

Invitation à la 88ème assemblée ordinaire des délégués de l'USSC

Samedi 18 novembre 2023

10h15 au Gewerblich-industrielle

Berufsfachschule Canton Glaris

Berufsschulstrasse 1, 8866 Ziegelbrücke

Ordre du jour

- 1 Election des scrutateurs
- 2 Liste des présences
- 3 Procès-verbal de l'AD du 19 novembre 2022
- 4 Rapport annuel 2022 et décharge du CD / des CT
- 5 Comptes annuels 2022 et rapport de la commission de gestion
- 6 Cotisations 2024
- 7 Budget 2024
- 8 Propositions
- 9 Elections
- 10 Relations internationales
- 11 Lieu des prochaines AD
- 12 Honorifications
- 13 Divers

- | | | |
|-----|-------|--|
| dès | 09h00 | Retrait des cartes de vote
café et croissants |
| | 10h15 | Début de l'AD
puis apéritif |
| | 13h00 | Dîner en commun |

Demandes de chèques congés

Les sections adressent leurs demandes de chèques congés par courriel à Martin Brupbacher (urlaub@svse.ch).

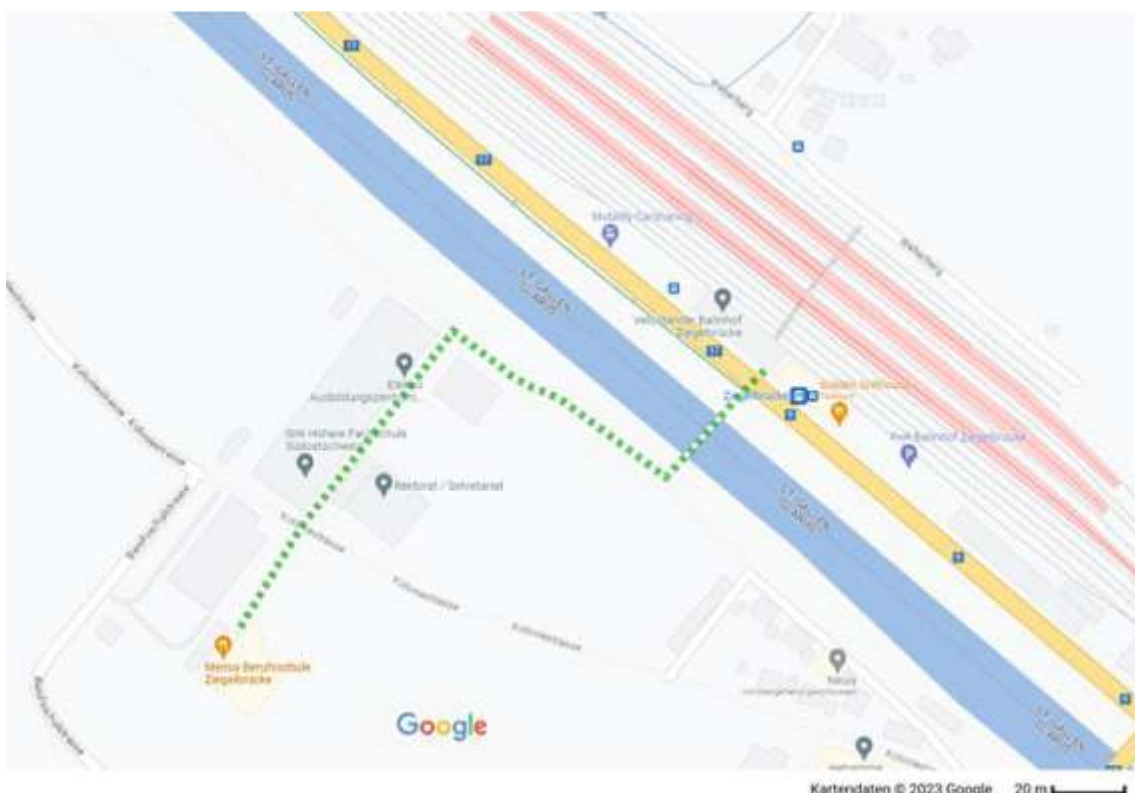
Einladung Invitation

Anreise zur Delegiertenversammlung SVSE in Ziegelbrücke

Anreise mit dem Zug nach Ziegelbrücke. Ab Bahnhof zu Fuss in 7 Minuten zur Mensa Berufsschule Ziegelbrücke.

Trajet pour se rendre à l'assemblée des délégués

Arrivée en train à Ziegelbrücke. Depuis la gare, 7 minutes à pied jusqu' à la Mensa Berufsschule Ziegelbrücke.



Ehrengäste

Invités d'honneur

Herr	Manfred Baumann	Zentralpräsident VKES	Eiken
Herr	Roger Cuennet	Rektor Gewerblich-Industrielle Berufsfachschule	Ziegelbrücke
Herr	Vincent Ducrot	CEO SBB AG	Bern
Herr	Heiri Güttinger	Ehrenpräsident SVSE Mitglied Patronatskomitee SVSE	Sargans
Herr	Matthias Hartwich	Präsident SEV	Bern
Herr	Jürg Hurni	Sekretär SEV Mitglied Patronatskomitee SVSE	Bern
Herr	Horst Johner	Leiter Personal BLS AG Mitglied Patronatskomitee SVSE	Bern
Herr	Markus Jordi	Leiter HR SBB Ehrenmitglied und Mitglied Patronatskomitee SVSE	Bern
Herr	Thomas Kistler	Gemeindepräsident	Glarus Nord
Herr	Thomas Meier	Ehrenmitglied SVSE Mitglied Patronatskomitee SVSE	Hundwil
Herr	Claude Merlach	CEO login Berufsbildung AG Mitglied Patronatskomitee SVSE	Olten
Herr	Rudolf Schöni	Ehrenmitglied SVSE Mitglied Patronatskomitee SVSE	Bellinzona
Herr	Ueli Stüchelberger	Direktor Verband öffentlicher Verkehr Mitglied Patronatskomitee SVSE	Bern
Herr	Mark Waber	CEO Puzzle ITC GmbH	Bern
Herr	Dr. Benedikt Weibel	Ehem. Vorsitzender der Geschäftsleitung SBB Ehrenmitglied SVSE	Muri
Herr	Bruno Zeller	Leiter Branche öffentlicher Verkehr transfair	Bern

Aare Linth

Die schönste Verbindung von Stadt, Land und Fluss



www.aarelinth.ch

SOB

Eine Kooperation von

 **AARE LINTH** ⁺

SOB SÜDOSTBAHN

 **SBB CFF FFS**

Anträge an der 88. Delegiertenversammlung SVSE

Propositions pour la 88ème assemblée des délégués USSC

1. Aufhebung der Sportart Pétanque

1.1. Ausgangslage

In der Sportart Pétanque kriselt es schon mehrere Jahre. Die SVSE-Meisterschaft wird seit Jahren nicht mehr durchgeführt. Die Suche nach Personen, welche bereit sind, sich für diese Sportart einzusetzen, verlief ergebnislos. So ist die TK seit mehreren Jahren vakant und wird ad interim durch den Sportchef Remo Gatti geführt. Nach Rücksprache mit den Vereinen sieht die Geschäftsleitung keine Möglichkeit, die Sportart Pétanque unter diesen Umständen auf Verbandsebene weiterzuführen. Die GL beschloss deshalb an ihrer Sitzung vom 19. April 2023, der DV 2023 die Aufhebung der Sportart Pétanque zu beantragen.

1.2. Vernehmlassung

Die Vernehmlassung zur Aufhebung der Sportart Pétanque bei den Vereinen anlässlich des Präsidentenankommens vom 10. Mai 2023, bestärkte die Haltung der GL, die Sportart Pétanque aufzuheben.

1.3. Antrag

Die Geschäftsleitung beantragt den Delegierten die Aufhebung der Sportart Pétanque im SVSE per DV 2023, mit der entsprechenden Anpassung der Ziffer 9.3 in den SVSE-Statuten.

2. Aufhebung der Sportart Basketball

2.1. Ausgangslage

Nach dem Rücktritt des jahrelang passiven Leiter TK Basketball ist die Sportart schon mehrere Jahre inaktiv auf Verbandsebene. Die Suche nach Personen, welche bereit sind sich für diese Sportart einzusetzen verlief ergebnislos. Nach Rücksprache mit den Vereinen sieht die Geschäftsleitung keine Möglichkeit, die Sportart Basketball unter diesen Umständen auf Verbandsebene weiterzuführen. Die GL beschloss deshalb an ihrer Sitzung vom 19. April 2023, der DV 2023 die Aufhebung der Sportart Basketball zu beantragen.

1. Suppression de la discipline Pétanque

1.1. Situation initiale

La discipline Pétanque ressent une crise déjà depuis plusieurs années. Le championnat USSC n'a plus lieu depuis des années. La recherche de personnes désireuses de s'engager en faveur de cette discipline a été infructueuse. Ainsi, la CT est vacante depuis plusieurs années et est dirigée ad intérim par le chef des sports Remo Gatti. Après concertation avec les sociétés, le comité directoire ne voit aucune possibilité de maintenir une vie associative pour la discipline Pétanque dans ces conditions. Le CD a donc décidé lors de sa séance du 19 avril 2023 de proposer suppression de la discipline Pétanque à l'AD 2023.

1.2. Consultation

La consultation au sujet de la suppression de la discipline Pétanque auprès des associations a été faite à l'occasion de la journée des présidents du 10 mai 2023. Elle a soutenu la position du CD de supprimer la discipline Pétanque.

1.3. Proposition

Le comité directoire propose aux délégués la suppression de la discipline Pétanque dans le cadre de l'USSC pour la date de l'AD 2023, en adaptant en conséquence le chiffre 9.3 dans les statuts USSC.

2. Suppression de la discipline Basketball

2.1. Situation initiale

Après la démission du responsable de la CT Basketball ayant été passif pendant de nombreuses années, la discipline mène une vie associative passive depuis longtemps. La recherche de personnes désireuses de s'engager en faveur de cette discipline a été infructueuse. Après concertation avec les sociétés, le comité directoire ne voit aucune possibilité de maintenir une vie associative pour la discipline Basketball dans ces conditions. Le CD a donc décidé lors de sa séance du 19 avril 2023 de proposer suppression de la discipline Basketball à l'AD 2023.

Anträge an der 88. Delegiertenversammlung SVSE

Propositions pour la 88ème assemblée des délégués USSC

2.2. Vernehmlassung

Die Vernehmlassung zur Aufhebung der Sportart Basketball bei den Vereinen anlässlich des Präsidentenankommens vom 10. Mai 2023, bestärkte die Haltung der GL, die Sportart Basketball aufzuheben.

2.3. Antrag

Die Geschäftsleitung beantragt den Delegierten die Aufhebung der Sportart Basketball im SVSE per DV 2023, mit der entsprechenden Anpassung der Ziffer 9.3 in den SVSE-Statuten.

3. Umbenennung der Sportart Bergsteigen in Bergsport

3.1. Ausgangslage

Die Sportart Bergsteigen suggeriert den Mitgliedern eine Sportart, bei der eine Ausrüstung mit Seil und Pickel vorhanden sein muss. Die Abteilung Bergsteigen bietet aber auch Wandern ohne Steigeisen, Lawinenkurse etc. an. Um diesen Umstand gerecht zu werden, soll die Sportart in Bergsport umbenannt werden.

3.2. Vernehmlassung

Am Jahrestreffen der SVSE Abteilung Bergsteigen vom 9. Oktober 2022 in Liestal wurde die Namensänderung der Sportart traktandiert und einstimmig dem neuen Namen Bergsport zugestimmt.

3.3. Antrag

Die Geschäftsleitung beantragt den Delegierten die Umbenennung der Sportart Bergsteigen in Bergsport im SVSE per DV 2023, mit der entsprechenden Anpassung der Ziffer 9.3 in den SVSE-Statuten.

2.2. Consultation

La consultation au sujet de la suppression de la discipline Basketball auprès des associations a été faite à l'occasion de la journée des présidents du 10 mai 2023. Elle a soutenu la position du CD de supprimer la discipline Basketball.

2.3. Proposition

Le comité directoire propose aux délégués la suppression de la discipline Basketball dans le cadre de l'USSC pour la date de l'AD 2023, en adaptant en conséquence le chiffre 9.3 dans les statuts USSC.

3. Renommer la discipline Alpinisme en Sports de montagne

3.1. Situation initiale

La discipline Alpinisme suggère aux intéressés des sports pour lesquels il faut savoir manier la corde et le piolet. Cependant, l'unité Alpinisme propose aussi des randonnées sans crampons, des cours d'avalanche, etc. Afin de répondre à ces circonstances, il est souhaité de renommer cette discipline en Sports de montagne.

3.2. Consultation

Lors de l'assemblée annuelle de la discipline USSC Alpinisme le 9 octobre 2022 à Liestal, ce changement de dénomination a été discuté et l'assemblée a approuvé le nouveau nom Sports de montagne.

3.3. Proposition

Le comité directoire propose aux délégués de renommer la discipline Alpinisme en Sports de montagne dans le cadre de l'USSC pour la date de l'AD 2023, en adaptant en conséquence le chiffre 9.3 dans les statuts USSC.

Anträge an der 88. Delegiertenversammlung SVSE

Propositions pour la 88ème assemblée des délégués USSC

4. Ethik-Statuten Swiss Olympic

4.1. Ausgangslage

Im Zusammenhang mit der Einführung des Ethik-Statuts im Schweizer Sport sind die bestehenden Ziffern 10. und 11. der SVSE-Statuten mit dem folgenden Text (als neue Ziffer 10) zu ersetzen:

10. Ethik und Doping

¹ Der SVSE setzt sich für einen gesunden, respektvollen, fairen und erfolgreichen Sport ein. Er lebt diese Werte vor, indem er - sowie seine Organe und Mitglieder - dem Gegenüber mit Respekt begegnet, transparent handelt und kommuniziert. Der SVSE anerkennt die aktuelle «Ethik-Charta» des Schweizer Sports und verbreitet deren Prinzipien an seine Mitglieder.

² Doping widerspricht den fundamentalen Prinzipien des Sports sowie der medizinischen Ethik und stellt ein Gesundheitsrisiko dar. Aus diesen Gründen ist es verboten. Der SVSE und seine Mitglieder unterstehen dem Doping-Statut von Swiss Olympic (nachfolgend: Doping-Statut) und den weiteren präzisierenden Dokumenten. Als Doping gilt jede Verletzung der Artikel 2.1 ff. des Doping-Statuts.

³ Der SVSE unterstellt sich dem Ethik-Statut des Schweizer Sports. Das Ethik-Statut ist für den SVSE selbst, seine Mitarbeitenden, Gremien-Mitglieder, Mitglieder, Unterorganisationen (z.B. Teil-, Regional- oder Kantonalverbände, Sektionen), Clubs sowie für deren jeweiligen Organe, Mitglieder, Mitarbeitenden, Athleten, Coaches, Betreuer, Ärzte und Funktionäre verbindlich. Der SVSE sorgt dafür, dass seine direkten und indirekten Mitglieder (z.B. Teil-, Regional- oder Kantonalverbände, Sektionen, Vereine) das Statut ebenfalls übernehmen und gegenüber ihren Mitgliedern, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und Beauftragten durchsetzen.

4. Statuts de l'éthique de Swiss Olympic

4.1. Situation initiale

Dans le contexte de l'introduction des statuts de l'éthique dans les sports suisses, les chiffres existants 10 et 11 des statuts USSC seront remplacés par le texte suivant (nouveau chiffre 10):

10. Éthique et dopage

¹ L'USSC s'engage pour un sport propre, respectueux, fair-play et performant. Elle applique ces valeurs en faisant preuve de respect envers les autres et en agissant et communiquant de manière transparente. Il en va de même de ses organes et de ses membres. L'USSC reconnaît l'actuelle Charte d'éthique du sport suisse et en diffuse les principes au sein de ses membres.

² Le dopage est contraire aux principes fondamentaux du sport ainsi qu'à l'éthique médicale et présente un risque pour la santé. Pour ces raisons, le dopage est interdit. L'USSC et ses membres sont soumis au Statut concernant le dopage de Swiss Olympic (ci-après « Statut concernant le dopage ») et aux autres documents précisés. Est considéré comme dopage toute violation de l'article 2.1 et suivants du Statut concernant le dopage.

³ L'USSC est soumise aux Statuts en matière d'éthique du sport suisse. Les Statuts en matière d'éthique s'appliquent à la fédération elle-même, à son personnel, aux membres de ses organes, à ses membres, aux organisations qui lui sont subordonnées (par exemple fédérations affiliées, régionales ou cantonales, sections), à ses clubs ainsi qu'aux organes, aux membres, au personnel, aux athlètes, aux coaches, au personnel encadrant, aux médecins et aux fonctionnaires de ceux-ci. L'USSC veille à ce que ses membres directs et indirects (par ex. fédérations affiliées, régionales ou cantonales, sections, clubs) intègrent également le règlement et l'imposent à leurs membres, à leur personnel et à leurs mandataires.

Anträge an der 88. Delegiertenversammlung SVSE

Propositions pour la 88ème assemblée des délégués USSC

⁴ Mutmassliche Verstöße gegen die anwendbaren Anti-Doping-Bestimmungen und gegen das Ethik-Statut werden von Swiss Sport Integrity untersucht. Die Disziplinarkammer des Schweizer Sports (nachfolgend: Disziplinarkammer) ist für die Beurteilung und Sanktionierung von festgestellten Verstössen gegen die anwendbaren Doping-Bestimmungen und das Ethik-Statut zuständig. Die Disziplinarkammer wendet ihre Verfahrensvorschriften an und spricht die im Doping-Statut bzw. im Reglement des allenfalls zuständigen Internationalen Verbandes oder die im Ethik-Statut festgelegten Sanktionen aus. Entscheide der Disziplinarkammer können unter Ausschluss der staatlichen Gerichte innert 21 Tagen ab Erhalt des begründeten Entscheids beim Tribunal Arbitral du Sport (TAS) in Lausanne angefochten werden.

4.2. Antrag

Anpassung in die neue Ziffer 10 Ethik und Doping und Neummerierung der Folgeziffern.

Ziffer 7.3 Aufgaben und Kompetenzen, Abschnitt n) wird geändert in «Sicherstellung der Aufgaben gemäss Ethik-Statut und Doping-Statut von Swiss Olympic»

⁴ Les violations présumées des dispositions antidopage applicables et des Statuts en matière d'éthique font l'objet d'une enquête de Swiss Sport Integrity. La Chambre disciplinaire du sport suisse (ci-après « la chambre disciplinaire ») est compétente pour juger et sanctionner les violations constatées des dispositions antidopage applicables et des Statuts en matière d'éthique. La chambre disciplinaire applique ses règles de procédure et prononce les sanctions prévues dans le Statut concernant le dopage, le règlement de la fédération internationale éventuellement compétente ou les Statuts en matière d'éthique. Les décisions de la chambre disciplinaire peuvent être contestées devant le Tribunal Arbitral du Sport (TAS) à Lausanne, à l'exclusion des tribunaux ordinaires, dans un délai de 21 jours à compter de la réception de la décision motivée.

4.2. Proposition

Adaptation du nouveau chiffre 10 Éthique et dopage et, par conséquent, renumérotation des chiffres suivants.

Le chiffre 7.3 Tâches et compétences, section n) est modifié comme suit «prise des mesures en rapport avec les dispositions de Swiss Olympic pour les Statuts en matière d'éthique et le Statut concernant le dopage.»



Gewerkschaft des Verkehrspersonals
Syndicat du personnel des transports
Sindacato del personale dei trasporti

Gemeinsam weiterkommen

Du entscheidest.
www.sev-online.ch

Kommentar zum Budget 2024

Commentaire sur le budget 2024

Für das Jahr 2024 weist das präsentierte Budget ein Defizit von CHF 8'050.00 aus.

Wie jedes Jahr werden wir uns alle, die Geschäftsleitung und die technischen Kommissionen, bemühen, das Defizit so klein wie möglich zu halten.

Beachten Sie bitte, dass die geplanten USIC-Meisterschaften Orientierungslauf in der Schweiz im 2024 in diesem Budget nicht ersichtlich sind. Für diesen Anlass wird zu gegebener Zeit ein separates Budget erstellt.

Wie in den vergangenen Jahren wurde auch für das Jahr 2024 eine Entnahme von je CHF 10'000.00 aus dem «Sportstättetfonds» und dem «Fonds für internationale Beziehungen» budgetiert.

Wir bitten Sie, dem Antrag zum Budget zuzustimmen und uns bei unseren Bemühungen, einen attraktiven Sportbetrieb zu bieten, zu unterstützen.
Vielen Dank!

Antrag:

1. Genehmigung des vorliegenden Budgets mit einem Ausgabenüberschuss von CHF 8'050.00.

Martin Sonnenmoser
Leiter Finanzen

Pour l'année 2024, le budget présenté fait état d'un déficit de CHF 8'050.00.

Comme chaque année, nous nous efforcerons tous, la direction et les commissions techniques, de réduire ce déficit autant que possible.

Veuillez noter que les championnats USIC de course d'orientation prévus en Suisse en 2024 n'apparaissent pas dans ce budget. Un budget séparé sera établi en temps voulu pour cet événement.

Comme les années précédentes, nous avons prévu un retrait de CHF 10'000.00 du «Fonds du Sport» et un retrait de CHF 10'000.00 du «Fonds pour les relations internationales».

Nous vous demandons d'approuver la proposition de budget et de nous soutenir dans nos efforts pour offrir des activités sportives attrayantes.
Merci beaucoup!

Motion :

1. Approbation du présent budget avec un excédent de dépenses de CHF 8'050.00.

Martin Sonnenmoser
Responsable des finances



SCHWEIZER PRÄZISIONSARBEIT, UM DIE STEILSTEN
BERGE ZU ERKLIMMEN.

www.stadlerrail.com

STADLER

Budget 2024

 Budgets 2024 und 2023; Rechnung 2022 Budgets 2024 et 2023; Décompte 2022								
Bezeichnung	Désignation	Konto Compte	Budget 2024		Budget 2023		Décompte 2022 Rechnung 2022	
			Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
A AUFWAND	A CHARGES							
A1 Sport allgemein	A1 Généralités							
Intern. Beziehungen bilateral	Relations internat. bilatérales	4200	3'530.00		7'860.00		5'684.45	
Intern. BeziehungenUSIC	Relations internationalesUSIC	4201	7'230.00		14'280.00		7'561.46	
Durchführungsbeiträge	Cotisations d'organisation	4205	7'500.00		7'500.00		6'500.00	
Kurswesen allgemein	Cours généraux	4220	26'983.00		24'913.00		25'437.50	
Kurswesen Kader	Cours de cadres	4221	4'640.00		1'750.00		864.00	
Total A1	Total A1		49'883.00	0.00	56'303.00	0.00	46'047.41	0.00
A2 Sportbetrieb	A2 Activités sportives							
Sportart Wintersport	Sports d'hiver							
Allgemeines	Généralités	4301	300.00		300.00		300.00	
Sportart Bergsteigen	Alpinisme							
Allgemeines	Généralités	4307	40.00		40.00			
Sportart Fussball	Football							
Allgemeines	Généralités	4310	50.00		50.00			
Sportart Laufsport	Athlétisme / Cross							
Allgemeines	Généralités	4316	60.00		60.00			
Sportart Tennis	Tennis							
Allgemeines	Généralités	4325	100.00		100.00			
Sportart Orientierungslauf	Course d'orientation							
Allgemeines	Généralités	4345	100.00		100.00			
Sportart Radfahren	Cyclisme							
Allgemeines	Généralités	4350	340.00		340.00			
Sportart Volleyball	Volleyball							
Allgemeines	Généralités	4366	100.00		100.00			
Sportart Badminton	Badminton							
Allgemeines	Généralités	4375	150.00	50.00	150.00		291.45	
Total A2	Total A2		1'240.00	50.00	1'240.00	0.00	591.45	0.00
A3 Jahresanlässe	A3 Evénements annuels							
Delegiertenversammlung	Assemblée des délégués	4400	6'970.00		6'860.00		6'036.85	
Jahrestreffen	Réunions annuelles	4401	1'120.00		1'010.00		693.95	
Jahresberichte	Rapports annuels	4402	340.00		320.00		159.55	
Total A3	Total A3		8'430.00	0.00	8'190.00	0.00	6'890.35	0.00
A4 Personalaufwand	A4 Indemnités							
Entschädigung GL / Ressorts	Indemnités CD / Ressorts	4501	5'950.00		5'950.00		5'850.00	
Entschädigungen LTK / TK	Indemnités CCT / CT	4502	7'050.00		7'500.00		7'500.00	
Sitzungsgelder GL	Indemnités de séances CD	4503					1'550.00	
Sitzungsgelder LTK / TK	Indemnités de séances CCT / CT	4504	895.00		895.00		790.00	
Aus- und Weiterbildung GL/TK	Formation CC/CT	4540	3'360.00		3'425.00		1'333.30	
GL/TK-Ausflug	Excursion du comité central	4542	2'000.00		2'000.00		2'000.00	
SVSE Event in Bern	Event USSC à Berne						6'840.00	
Total A4	Total A4		19'255.00	0.00	19'770.00	0.00	25'863.30	0.00
A5 Repräsentationsaufwand	A5 Frais de représentation							
Repräsentationskosten	Coûts de représentation	4610	2'400.00		2'600.00		1'669.75	
Wintersportcamps	Camp de sport d'hiver Est	4620	2'000.00		2'000.00		3'500.00	
Mitgliederwerbung/PR	Propagande / PR	4623	0.00		280.00		937.00	
Einladung DV	Invitation RD	4640	1'200.00		1'200.00		150.00	
Verbandsdatenbank	Base de données	4650	10'000.00	4'100.00	10'000.00	4'100.00	20'100.77	4'100.00
Internet Auftritt	Présentation sur internet						3'194.55	
Total A5	Total A5		15'600.00	4'100.00	16'080.00	4'100.00	29'552.07	4'100.00
A6 Sachaufwand	A6 Frais matériels							
Archivmiete SBB	Location	4700	1'272.00		1'272.00		1'272.00	
Büromaterial & Drucksachen	Matériel de bureau et imprimés	4710	405.00		505.00		375.70	
Telefon & Porti	Téléphone et ports	4711	1'390.00		1'670.00		1'153.95	
Anschaffungen, Mobiliar, Internet	Achats, mobilier, internet	4713	500.00		600.00		1'000.10	
Projekte	Projets	4715	9'000.00		11'000.00		18'125.80	
Versicherungen	Assurances	4720	5'200.00		5'200.00		3'542.60	
Beiträge an Verbände	Cotisations aux associations	4722	5'000.00		5'000.00		680.00	
Abschreibungen (inkl EDV)	Amortissements, y compris IT	4760			0.00		696.00	
Total A6	Total A6		22'767.00	0.00	25'247.00	0.00	26'846.15	0.00

Budget 2024

 Budgets 2024 und 2023; Rechnung 2022 Budgets 2024 et 2023; Décompte 2022								
Bezeichnung	Désignation	Konto Compte	Budget 2024		Budget 2023		Décompte 2022 Rechnung 2022	
			Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
A7 Finanzaufwand	A7 Frais financiers							
Kurserfolg	Succès de cours							
Auflösung von Reserven	Réservés pour dissolution	4800					-225'121.60	
Spesen Vermögensverw.	Frais pour gestion de la fortune	4804	3'000.00		3'000.00		1591.51	
Bildung von Reserven	Créer des réserves	4899						
a.o. Aufwendungen	Frais exceptionnels	4900					2'833.84	
Steuern	Impôts	4990	700.00		700.00		247.70	
Total A7	Total A7		3'700.00	0.00	3'700.00	0.00	-220'348.55	0.00
Zusammenstellung Aufwand	Resumé Charges							
Total A1 Sport allgemein	Généralités		49'883.00	0.00	56'303.00	0.00	46'047.41	0.00
Total A2 Sportbetrieb	Activités sportives		1'240.00	50.00	1'240.00	0.00	591.45	0.00
Total A3 Jahresanlässe	Evénements annuels		8'430.00	0.00	8'190.00	0.00	8'890.35	0.00
Total A4 Personalaufwand	Indemnités		19'255.00	0.00	19'770.00	0.00	25'863.30	0.00
Total A5 Repräsentationsaufwand	Frais de Représentation		15'600.00	4'100.00	16'080.00	4'100.00	29'552.07	4'100.00
Total A6 Sachaufwand	Frais matériels		22'767.00	0.00	25'247.00	0.00	26'846.15	0.00
Total A7 Finanzaufwand	Frais financiers		3'700.00	0.00	3'700.00	0.00	-220'348.55	0.00
Total A Aufwand	Total A des Charges		120'875.00	4'150.00	130'530.00	4'100.00	-82'557.82	4'100.00
B ERTRAG	B PRODUITS							
B1 Beiträge	B1 Cotisations							
Sektionsbeiträge	Cotisations des sections	3000		35'000.00		36'000.00		36'744.00
Tageslizenzen	Membre individuel	3002		500.00		500.00		345.00
Bundesbeitrag (SWISS OLYMPIC)	Subvention (SWISS OLYMPIC)	3040		6'000.00		6'000.00		5'520.00
Subventionen SBB	Subvention CFF	3050		17'500.00		17'500.00		17'500.00
Subvention LOGIN	Subvention LOGIN	3070		5'000.00		5'000.00		5'000.00
Sponsoring Puzzle	Sponsoring Puzzle							10'000.00
Beitrag Kegler (SESKV)	Cotisations SESKV (quilles)	3080		875.00		875.00		875.00
Sponsoring Coop Rechtsschutz	Coop Protection Juridique	3090		8'000.00		8'000.00		8'000.00
Gönnerbeiträge Bahnen	Contributions des donateurs	3110		4'700.00		4'700.00		5'425.00
Gönnerbeiträge Private	Chemin de fer	3120		1'600.00		1'600.00		
	Contributions des donateurs et							
Total B1	Total B1		0.00	79'175.00	0.00	82'175.00	0.00	89'409.00
B2 Diverse Erträge	B2 Recettes diverses							
Mitgliederausweise	Cartes membres	3312						
Diverse Einnahmen	Produits divers	3313						
Kurserfolg	Succès de cours	3599						-177'732.65
WS-Ertrag inkl. Kursgewinn	Bénéfice sur le cours	3600						
Bank-/Postzinsen	Intérêts	3601		9'500.00		9'500.00		
Darlehenszinsen	Intérêts sur le prêt	3602						
Entnahme aus Fonds int. Bez.	Prélèvement Fonds des relations internationales			10'000.00		14'000.00		
Entnahme aus Sportstättfonds	Prélèvement Fonds du Sport			10'000.00		13'500.00		
Auflösung Reserven	Dissolution des réserves							
Total B2	Total B2		0.00	29'500.00	0.00	37'000.00	0.00	-177'732.65
Zusammenstellung Erträge	Resumés Produits							
Total B1 Beiträge	Cotisations		0.00	79'175.00	0.00	82'175.00	0.00	89'409.00
Total B2 Diverse Erträge	Recettes diverses		0.00	29'500.00	0.00	37'000.00	0.00	-177'732.65
Total Erträge	Total Produits		0.00	108'675.00	0.00	119'175.00	0.00	-88'323.65
Total A Aufwand	Total des Charges		120'875.00	4'150.00	130'530.00	4'100.00	-82'557.82	4'100.00
Total B Ertrag	Total B Produits		0.00	108'675.00	0.00	119'175.00	0.00	-88'323.65
Zwischentotal A + B	Total interméd. A + B		120'875.00	112'825.00	130'530.00	123'275.00	-82'557.82	-84'223.65
Einnahmen-Überschuss	Bénéfice		0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1'665.83
Ausgaben-Überschuss	Déficit			8'050.00		7'255.00		
Gesamttotal	Total général		120'875.00	120'875.00	130'530.00	130'530.00	-82'557.82	-82'557.82

Ethik-Charta

Charte d'éthique



Gemeinsam für einen gesunden, respektvollen, fairen und erfolgreichen Sport.

Die neun Prinzipien der Ethik-Charta im Sport

- 1 Gleichbehandlung für alle.**
Nationalität, Alter, Geschlecht, sexuelle Orientierung, soziale Herkunft, religiöse und politische Ausrichtung führen nicht zu Benachteiligungen.
- 2 Sport und soziales Umfeld im Einklang.**
Die Anforderungen in Training und Wettkampf sind mit Ausbildung, Beruf und Familie vereinbar.
- 3 Stärkung der Selbst- und Mitverantwortung.**
Sportlerinnen und Sportler werden an Entscheidungen, die sie betreffen, beteiligt.
- 4 Respektvolle Förderung statt Überforderung.**
Die Massnahmen zur Erreichung der sportlichen Ziele verletzen weder die physische noch die psychische Integrität der Sportlerinnen und Sportler.
- 5 Erziehung zu Fairness und Umweltverantwortung.**
Das Verhalten untereinander und gegenüber der Natur ist von Respekt geprägt.
- 6 Gegen Gewalt, Ausbeutung und sexuelle Übergriffe.**
Physische und psychische Gewalt sowie jegliche Form von Ausbeutung werden nicht toleriert. Sensibilisieren, wachsam sein und konsequent eingreifen.
- 7 Absage an Doping und Drogen.**
Nachhaltig aufklären und im Falle des Konsums, der Verabreichung oder der Verbreitung sofort einschreiten.
- 8 Verzicht auf Tabak und Alkohol während des Sports.**
Risiken und Auswirkungen des Konsums frühzeitig aufzeigen.
- 9 Gegen jegliche Form von Korruption.**
Transparenz bei Entscheidungen und Prozessen fördern und fordern.
Den Umgang mit Interessenkonflikten, Geschenken, Finanzen und Wetten regeln und konsequent offenlegen.

Ensemble en faveur d'un sport propre, respectueux, fair-play et performant.

Les neuf principes de la Charte d'éthique du sport

1 Traiter toutes les personnes de manière égale.

Personne ne doit faire l'objet de discriminations fondées sur la nationalité, le sexe, l'orientation sexuelle, l'origine sociale ou les préférences religieuses et politiques.

2 Promouvoir l'harmonie du sport avec l'environnement social.

Les exigences relatives à l'entraînement et à la compétition sont compatibles avec la formation, l'activité professionnelle et la vie de famille.

3 Renforcer le partage des responsabilités.

Les sportifs et les sportives participent à la prise de décisions qui les concernent.

4 Respecter pleinement les sportifs au lieu de les surmener.

Les mesures prises pour atteindre les objectifs sportifs ne lèsent ni l'intégrité physique ni l'intégrité psychique des sportifs et des sportives.

5 Eduquer à une attitude sociale juste et à un comportement responsable envers l'environnement.

Les relations entre les personnes et l'attitude envers la nature sont empreintes de respect.

6 S'opposer à la violence, à l'exploitation et au harcèlement sexuel.

Aucune forme de violence, physique ou psychique, ni aucune forme d'exploitation ne peut être tolérée. Il faut être vigilant, sensibiliser et intervenir à bon escient.

7 S'opposer au dopage et à la drogue.

Informers sans relâche et réagir immédiatement en cas de consommation, d'administration ou de diffusion de produits dopants.

8 Renoncer au tabac et à l'alcool pendant le sport.

Dénoncer le plus tôt possible les risques et les effets engendrés par la consommation de tabac et d'alcool.

9 S'opposer à toute forme de corruption.

Promouvoir et exiger la transparence des processus et des décisions.
Réglementer et rendre systématiquement publics les conflits d'intérêt, les cadeaux, les finances et les paris.

... for the SPIRIT of SPORT

2015

Spass am Sport Le plaisir du sport Sport è divertimento

Schweizerischer Sportverband öffentlicher Verkehr

6'000 Mitglieder, 17 Sportarten, 42 Vereine: in der ganzen Schweiz bringen Sportlerinnen und Sportler mit viel Freude und Engagement Bewegung, Teamgeist und Spass unter einen Hut.

Union Sportive Suisse des transports publics

6'000 membres, 17 disciplines sportives, 42 associations: dans toute la Suisse, les sportifs et les sportives réunissent, avec beaucoup de joie et d'engagement, le mouvement, l'esprit d'équipe et le plaisir.

Unione sportiva svizzera dei trasporti pubblici

6'000 membri, 17 discipline sportive, 42 associazioni: sportive e sportivi svizzeri si impegnano con tanta gioia e motivazione nella promozione del movimento, spirito di squadra e divertimento.

Bitte Talon ausfüllen und einsenden an: Merci de compléter et de renvoyer le talon à:

Schweizerischer Sportverband öffentlicher Verkehr (SVSE), 8000 Zürich

Union sportive Suisse des transports publics (USSC), 8000 Zurich

Ich interessiere mich für:

Je m'intéresse aux sports suivants:

- ☐ Badminton
- ☐ Basketball
- ☐ Bergsteigen/Wandern / Alpinisme/Marche
- ☐ Fussball / Football
- ☐ Golf
- ☐ Kegeln / Quilles
- ☐ Laufsport/Courses
- ☐ Orientierungslaufen / Course d'orientation
- ☐ Pétanque
- ☐ Radfahren/Bike / Cyclisme/Bike
- ☐ Schach / Echecs
- ☐ Schiessen / Tir
- ☐ Tennis
- ☐ Tischtennis / Tennis de table
- ☐ Unihockey
- ☐ Volleyball
- ☐ Wintersport / Sports d'hiver

Bitte vollständig ausfüllen:

Merci de tout compléter:

Name / Nom

Vorname / Prénom

Strasse, Nr / Rue, no

PLZ, Ort / NPA, Lieu

Telefon / Téléphone

E-Mail / Courriel

Unterschrift / Signature

... oder direkt auf unserer Homepage:

... ou direct sur notre site internet:

www.svse.ch | «Mitglied werden»

www.ussc.ch | «devenir membre»